

РЕЗЮМЕ

Шматков Андрей

e-mail: andrei@shmatkov.com

web: <http://shmatkov.info>

ОБРАЗОВАНИЕ

Минский государственный лингвистический университет (1988-1993 гг.), переводческий факультет

Специальность по диплому: переводчик-референт английского и французского языков

Открытый Университет (The Open University), Великобритания (1999 г.)

Сертификат в сфере управления клиентскими отношениями

ОПЫТ РАБОТЫ

Дата: май 2004 – настоящее время

Независимый переводчик (freelancer), устные и письменные переводы

Дата: февраль 2000 г. – апрель 2004

Компания: ООН-УА.com

Должность: Менеджер по ВЭД / Переводчик.

Работа с иностранными заказчиками программного обеспечения. Устный и письменный перевод для руководства компании.

Дата: июнь 1998 г. – август 1999 г.

Компания: Библейский колледж "Христос для народов"

Должность: переводчик

Устный перевод иностранных лекторов.

Дата: май 1998 г. – июль 1998 г.

Компания: Всемирный банк, представительство в Республике Беларусь

Должность: переводчик

Письменные переводы документов финансовой и экономической тематики. Устный перевод для руководителя представительства.

Дата: ноябрь 1996 г. – февраль 1998 г.

Компания: Европейская Служба Банковская Консультирования

Должность: переводчик.

Работа с иностранными консультантами, последовательный перевод. Тематика: банки и финансы.

Дата: мая 1996 г. – ноябрь 1996 г.

Компания: COWIconsult (Дания) – Проект ТАСИС по очистке воды и сточных вод для коммунальных хозяйств РБ (Водоканалы)

Должность: переводчик.

Работа с иностранными консультантами, последовательный перевод на встречах, а также во время семинаров и конференций. Перевод материалов конференций

Дата: июнь 1995 г. – март 1996 г.

Компания: проект TACIS по банковскому обучению и консультированию

Должность: переводчик.

Работа с иностранными консультантами, последовательный перевод на встречах, а также во время семинаров и конференций.

Дата: август 1993 г. – май 1995 г.

Компания: Life Publishers International (оказание гуманитарной помощи).

Должность: переводчик.

Специализация:

ИТ, программное обеспечение, локализация ПО, экология и защита окружающей среды, банки и финансы.